



やさしい日本語・ENGLISH

日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

れいわろくねんどしゅうがくじ けんこうしんだん  
令和6年度就学時健康診断

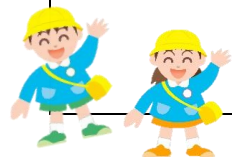
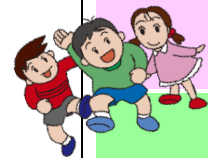
The health checkup before the school starts



▶ 学校教育課 0791-64-3179

2024年4月に 小学1年生になる子どもは 健康診断をします。9月20日～30日ごろに 手紙が来ます。

	どこ	いつ	受付	開始
龍野地域 たつのちいき	龍野小・揖西東小・揖西西小			
	はつらつセンター	2023年10月16日(月)	13:00～	13:30～
	小宅小 *グループは 案内に 書いています			
	はつらつセンター	2023年10月12日(木)	Aグループ:13:00～ Bグループ:13:15～	13:30～ 14:20～
新宮地域 しんぐわうちいき	揖保小・誉田小・神岡小			
	はつらつセンター	2023年10月13日(金)	13:00～	13:30～
	西栗栖小・東栗栖小・新宮小・香島小・越部小			
新宮地域 しんぐわうちいき	新宮総合支所	2023年11月9日(木)	西栗栖小・東栗栖小・新宮小 13:00～	13:30～
			香島小・越部小	13:40～
揖保川地域 いほがわちいき	播磨高原東小			
	播磨高原東小	2023年12月14日(木)	13:00～	13:15～
御津地域 みつちいき	半田小・神部小・河内小			
	揖保川文化センター	2023年11月30日(木)	13:00～	13:30～
御津地域 みつちいき	御津小			
	御津公民館	2023年12月1日(金)	13:00～	13:30～



9/14  
(日)

# いずみ会 料理教室 Izumi-kai cooking class

健康課(はつらつセンター内) 0791-63-2112

旬の食材を使った料理教室です。

【いつ】2023年9月14日(木) 9:30~13:00

【どこ】新宮公民館 [新宮町新宮1060-1]

【だれ】たつの市に住んでいる人 15人

【いくら】¥500

【持ち物】エプロン 三角巾

【申込】2023年8月29日(火)~9月11日(月)まで

(お知らせ版 p5)



8/29~  
(火)

# バウンドテニス教室 Bound tennis class

新宮スポーツセンター 0791-75-1792

バウンドテニスの体験レッスンがあります。

【いつ】2023年8月29日~9月14日の

10:00~11:30 毎週火曜 15:30~17:00 毎週木曜

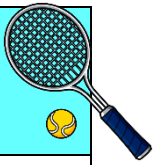
【どこ】新宮スポーツセンター [新宮町宮内56]

【いくら】¥0

【だれ】小学5年生以上

【持ち物】体育館シューズ・汗拭きタオル

(広報 p17)



9/2・9/4  
(土) (月)

# 道の駅みつ体験 Michi no eki

道の駅みつ体験学習室 079-322-8020



## ファミリー れんこん掘り体験

【いつ】2023年9月2日(土) 9:30~12:00

【どこ】御津町黒崎 新舞子駐車場

【人数】20名(先着順)

【いくら】¥1,300 [御津町黒崎1414]

【持ち物】軍手・靴下・着替え・タオル・飲み物・帽子

\*汚れても いい服で 来てください



## れんこん料理体験

【いつ】2023年9月4日(月) 10:00~14:00

【人数】15名(先着順)

【いくら】¥1,400

【持ち物】エプロン・マスク・三角巾・手拭き・筆記用具・上履き

(広報 p21)



8/31  
(木)まで

# 今月の税金 Tax due this month

納税課0791-64-3144

今月は市・県民税(普通徴収分)第2期分、国民健康保険(普通徴収分)第2期分の税金を払います。

【いつ】2023年8月31日(木)まで

【どこ】銀行 郵便局 コンビニ

市役所(会計課)

各総合支所地域振興課

(広報 p25 お知らせ版 p8)



# マイナポイント Maina point

マイナンバー交付窓口 0791-64-3123

マイナポイント事業が9月末で終わります。マイナンバーカードを受け取りポイントの申し込みをしてください。

マイナポイントは令和5年2月末までにマイナンバーカードを申請した人がもらえます。

(お知らせ版 p2)



**The health checkup before the school starts**

p1

All students starting 1<sup>st</sup> grade in elementary school in April 2023 get a health checkup. We will send you the letter for details around September 20 ~30<sup>th</sup>

**Tatsuno District** **【Which school】** Tatsuno, Issai-higashi, Issai-nishi **【Where】** at *Hatsuratsu* center

**【Date】** Mon. October 16<sup>th</sup>, 2023 **【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~ **【Which school】** Oyake **【Where】** at *Hatsuratsu* center **【Date】** Thu. October 12<sup>nd</sup>, 2023 **【Reception opens】** for group A at 13:00~ /for group B at 13:50~ **【Starts】** for group A at 13:30~, for group B at 14:20~(\*your group is stated on the letter) **【Which school】** Ibo, Honda, Kamioka **【Where】** at

*Hatsuratsu* center **【Date】** Fri. October 13<sup>th</sup>, 2023 **【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~

**Shingu District** **【Which school】** Nishi-kurusu, Higashi-kurusu, Shingu **【Where】** Shingu general branch **【Date】** Thu. November 9<sup>th</sup>, 2023 **【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~ **【Which school】** Harimakougen-higashi **【Where】** Harimakougen-higashi elementary school **【Date】** Thu.

December 14<sup>th</sup>, 2023 **【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:15~

**Ibogawa District** **【Which school】** Handa, Kanbe, Kouchi **【Where】** *Ibogawa bunka* center **【Date】**

Thu. November 30<sup>th</sup>, 2023 **【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~

**Mitsu District** **【Which school】** Mitsu **【Where】** *Mitsu Kouminkan* **【Date】** Thu. November 14<sup>th</sup>, 2023

**【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~

**【Reception opens】** at 13:00~ **【Starts】** at 13:30~

**Izumi-kai cooking class**

p2

We cook with seasonal ingredients **【Date】** Thu. September 14<sup>th</sup>, 2023 **【Time】** 9:30 ~ 13:00

**【Place】** *Shingu kouminkan* [Shingu-cho Shingu1060-1] **【Fee】** ¥500 **【Who】** Any Tatsuno

citizens **【Seats】** 15 students **【Bring】** an apron, a bandana **【Apply】** between 8/29~9/11 2023

**Bound tennis class**

p2

We are offering a trial lesson for bound tennis class **【Date】** August 29<sup>th</sup> ~September 14, 2023 Every

Tuesday 10:00 ~11:30 · Every Thursday 15:30 ~17:00 **【Who】** 5<sup>th</sup> graders and older **【Place】**

Shingu Sports center [Shingu-cho Miyauchi56] **【Fee】** ¥0 **【Apply】** Gym shoes, a sport towel

**Michi no eki**

p2

**Come dig the Lotus root as a family** **【Date】** Sat. September 2<sup>nd</sup>, 2023 **【Time】** 9:30 ~ 12:00

**【Place】** Mitsu-cho Kurosaki *Shimaiko* parking [Mitsu-cho Kurosaki 1414] **【Fee】** ¥1,300

\*Wear clothes that can get messy. **【Bring】** gloves, socks, extra clothes, towel, drink and hat

**Cook Lotus roots** **【Date】** Mon. September 4<sup>th</sup>, 2023 **【Time】** 10:00 ~ 14:00 **【Place】** Mitsu-cho

Kurosaki *Shimaiko* parking [Mitsu-cho Kurosaki 202020] **【Fee】** ¥1,400 **【Bring】** an apron, a

mask, a bandana, a hand towel, a pen and slippers

**Tax due this month**

p2

Your resident tax and national health insurance for second term is due this month **【Due date】**

Thursday August 31<sup>st</sup>, 2023 **【Places to pay】** banks, post offices, convenience stores, the city hall

and its general branches.

**Maina Points**

p2

Maina point campaign will be done at the end of September. Please apply for an individual Number

Card and get maina points. In order to receive maina points, you need to apply for the Individual

Number Card by end of the February 2023.

にせんにじゅうさんねん  
2023年

ろくがつさんじゅうにち  
6月30日  
げんざい  
現在

# し じんこう たつの市の人口

monthly report of the CITY  
POPULATION



そうじんこう  
総人口 ... 人の数

ななまんさんぜん よんひゃくななじゅうさん にん  
73,473 人



おとこ おんな  
男/女

さんまんでせん ごひゃくきゅうじゅうろくにん さんまんなせん はっぴゃくななじゅうななにん  
35,596人 / 37,877人



がいこくじん  
外国人

きゅうひゃくじゅうきゅうにん  
919人

こんなにたくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。  
仲間が増えて 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう  
世帯数 ... 家族の数

さんまんせん にひゃくはちじゅうはちせたい  
31,288世帯

おお じゅんばん くにべつ  
多い順番 (国別)

どの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



インドネシア

3



中国

## きゅうじつきゅうきゅう 休日救急センター

ないか しょうにか  
内科・小児科 General physician · pediatrics

せいしき なまえ いりゅうきゅうじつや かんきゅうびょう  
(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

## Emergency Room

0791-63-5510

しんりょうび  
診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび  
日曜日(Sundays), しゆくじつ  
祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

ほうとう  
発行

し たぶんか きょうせい  
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち  
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei\_sc@city.tatsuno.lg.jp

English Japanese Translation App  
英語 | やさしい日本語 & 自動翻訳機

Always available during the hours  
いつでも 対応可能



### やさしい日本語・ENGLISHの広報があるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある  
(歩いて5分ぐらい)

### Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1<sup>st</sup> floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).